

Mat

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ
und wird als vollendet der Jesus die Wort diese μετῆρεν von
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3332](#) [G0575](#)
- τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ
der Galiläa und kommt in die ὄρια der Judäa jenseits des
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου.

Jordan

[G2446](#)

Und es geschah, als Jesus diese Reden vollendet hatte, begab er sich von Galiläa hinweg und kam in das Gebiet von Judäa, jenseit des Jordan.

- 2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
und folgt-nach ihm Volksmenge viel und heilt sie dort
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G1563](#)

Und es folgten ihm große Volksmengen, und er heilte sie daselbst.

- 3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτόν, καὶ λέγοντες, Εἰ
und tritt-heran ihm Pharisäer versucht ihn und sagt wenn
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1487](#)
- ἔξεστιν <ἀνθρώπῳ> ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πάσαν αἰτίαν?
ist-erlaubt Mensch lässt-frei die Frau seiner gemäß alle Ursache
[G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3956](#) [G0156](#)

Und die Pharisäer kamen zu ihm, versuchten ihn und sprachen: Ist es einem Manne erlaubt, aus jeder Ursache sein Weib zu entlassen?

- 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς,
der aber antwortet sagt nicht ἀνέγνωτε dass der κτίσας von Anfang
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0575](#) [G0746](#)
- ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς,
ἄρσεν und θῆλυ tut sie
[G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

Er aber antwortete und sprach zu ihnen : Habt ihr nicht gelesen, daß der, welcher sie schuf, von Anfang sie Mann und Weib schuf und sprach:

- 5 καὶ εἶπεν, Ὕνεκα τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν
und sagt wegen diese verlässt Mensch den Vater und die
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
Mutter und hängt-an der Frau seiner und ist die zwei in
[G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)
- σάρκα μίαν?
Fleisch ein
[G4561](#) [G1520](#)

"Um deswillen wird ein Mensch Vater und Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und es werden die zwei ein Fleisch sein";

- 6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ Θεὸς
so-dass nicht-mehr ist zwei sondern Fleisch ein das nun der Gott
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#)
- συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
συνέζευξεν Mensch nicht χωριζέτω
[G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

so daß sie nicht mehr zwei sind, sondern ein Fleisch? Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.

- 7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου, καὶ
sagt ihm was nun Mose gebietet gibt βιβλίον ἀποστασίου und
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#) [G2532](#)
- ἀπολῦσαι «αὐτήν»?
lässt-frei sie
[G0630](#) [G0846](#)

Sie sagen zu ihm: Warum hat denn Moses geboten, einen Scheidebrief zu geben und sie zu entlassen?

- 8 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν
sagt ihnen dass Mose zu die die σκληροκαρδίαν deiner erlaubt euch
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G2010](#) [G4771](#)
- ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
lässt-frei die Frau deiner von Anfang aber nicht wird so
[G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3779](#)

Er spricht zu ihnen: Moses hat wegen eurer Herzenshärte euch gestattet, eure Weiber zu entlassen; von Anfang aber ist es nicht also gewesen.

- 9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ
sagt aber euch dass das – lässt-frei die Frau seiner nicht auf
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1909](#)
- πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται; «καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας,
Hurerei und heiratet anderer μοιχᾶται und der lässt-frei heiratet
[G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0630](#) [G1060](#)
- μοιχᾶται.
μοιχᾶται»
[G3429](#)

Ich sage euch aber, daß, wer irgend sein Weib entlassen wird, nicht wegen Hurerei, und eine andere heiraten wird, Ehebruch begeht; und wer eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch.

- 10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ
sagt ihm die Jünger seiner wenn so ist die Ursache des
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.
Mensch mit der Frau nicht nützt heiratet
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

Seine Jünger sagen zu ihm: Wenn die Sache des Mannes mit dem Weibe also steht, so ist es nicht ratsam zu heiraten.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ’
 der aber sagt ihnen, nicht alle weicht den Wort diese sondern
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0235](#)

οἷς δέδοται.
 dem gibt
[G3739](#) [G1325](#)

| Er aber sprach zu ihnen: Nicht alle fassen dieses Wort, sondern denen es gegeben ist;

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
 ist denn Eunuch wer-auch aus Bauch Mutter zeugt so und
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#) [G3779](#) [G2532](#)

εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
 ist Eunuch wer-auch eunuχisiert von der Mensch und ist Eunuch
[G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#)

οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ
 wer-auch eunuχisierte sich-selbst durch die Reich der Himmel der
[G3748](#) [G2134](#) [G1438](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)

δυνάμενος χωρεῖν, χωρεῖτω.
 kann weicht weicht
[G1410](#) [G5562](#) [G5562](#)

| denn es gibt Verschnittene, die von Mutterleibe also geboren sind; und es gibt Verschnittene, die von den Menschen verschnitten worden sind; und es gibt Verschnittene, die sich selbst verschnitten haben um des Reiches der Himmel willen. Wer es zu fassen vermag, der fasse es.

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς, καὶ
 dann bringt-dar ihm Kindlein damit die Hand legt-auf ihnen und
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G0846](#) [G2532](#)

προσεύχεται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
 betet die aber Jünger droht ihnen
[G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

| Dann wurden Kindlein zu ihm gebracht, auf daß er ihnen die Hände auflege und bete; die Jünger aber verwiesen es ihnen.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν
 der aber Jesus sagt lässt die Kindlein und nicht hindert sie kommt
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G2064](#)

πρὸς με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
 zu mich der denn solch ist die Reich der Himmel
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Jesus aber sprach: Lasset die Kindlein und wehret ihnen nicht, zu mir zu kommen, denn solcher ist das Reich der Himmel.

15 καὶ ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
 und legt-auf die Hand ihnen geht von-dort
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

| Und er legte ihnen die Hände auf und ging von dannen hinweg.

- 16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
und siehe, ein tritt-heran ihm, sagt Lehrer, was gut tut
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G5101](#) [G0018](#) [G4160](#)
- ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
damit hat Leben ewig
[G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Und siehe, einer trat herzu und sprach zu ihm: Lehrer, welches Gute soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben habe?

- 17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς ἐστίν
der aber sagt ihm, was mich fragt über des gut ein ist
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1520](#) [G1510](#)
- ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
der gut, wenn aber will in die Leben geht-hinein bewahrt die
[G3588](#) [G0018](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G5083](#) [G3588](#)
- ἐντολάς.
Gebot
[G1785](#)

Er aber sprach zu ihm: Was fragst du mich über das Gute? Einer ist gut. Wenn du aber ins Leben eingehen willst, so halte die Gebote.

- 18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
sagt ihm, welcher, der aber Jesus sagt, das, nicht, nicht
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#)
- μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
bricht-Ehe, nicht, stiehlt, nicht, pseudo-martyrst
[G3431](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G5576](#)

Er spricht zu ihm: Welche? Jesus aber sprach: Diese: Du sollst nicht töten; du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis geben;

- 19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
ehrt den Vater und die Mutter, und, liebt den, πλησίον, deiner
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#)
- ὡς σεαυτόν.
wie dich-selbst
[G5613](#) [G4572](#)

ehre den Vater und die Mutter, und: du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.

- 20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὑστερῶ?
sagt ihm, der, Jüngling, diese, alle, bewahrt, was, noch, ὑστερῶ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5302](#)

Der Jüngling spricht zu ihm: Alles dieses habe ich beobachtet; was fehlt mir noch?

- 21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δός [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
spricht ihm, der, Jesus, wenn, will, vollkommen, ist, geht-hin, verkauft, deiner, die, ist, und, gibst, den, arm, und, hat, Schatz, in
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#) [G5217](#) [G4453](#)
- σου τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δός [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν
deiner, die, ist, und, gibst, den, arm, und, hat, Schatz, in
[G4771](#) [G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#)
- οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
Himmel, und, δεῦρο, folgt-nach, mir
[G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Jesus sprach zu ihm: Wenn du vollkommen sein willst, so gehe hin, verkaufe deine Habe und gib den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben; und komm, folge mir nach.

- 22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν
hört aber der Jüngling den Wort diese geht-weg λυπούμενος ist
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#)
- γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
denn hat κτήματα viel
[G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

| Als aber der Jüngling das Wort hörte, ging er betrübt hinweg, denn er hatte viele Güter.

- 23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
der aber Jesus sagt den Jünger seiner amen sagt euch dass
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)
- πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
reich δυσκόλως geht-hinein in die Reich der Himmel
[G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Jesus aber sprach zu seinen Jüngern: Wahrlich ich sage euch: Schwerlich wird ein Reicher in das Reich der Himmel eingehen.

- 24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ραφίδος
wieder aber sagt euch euch εὐκοπώτερόν ist κάμηλον durch τρυπήματος ραφίδος
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G4476](#)
- εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
geht-hinein oder reich geht-hinein in die Reich des Gott
[G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Wiederum aber sage ich euch: Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe .

- 25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
hört aber die Jünger staunt sehr sagt was also
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0686](#)
- δύναται σωθῆναι?
kann rettet
[G1410](#) [G4982](#)

| Als aber die Jünger es hörten, waren sie sehr erstaunt und sagten: Wer kann dann errettet werden?

- 26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν
blickt-an aber der Jesus sagt ihnen bei Mensch diese αδύνατόν
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0102](#)
- ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
ist bei aber Gott alle mächtig
[G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

| Jesus aber sah sie an und sprach zu ihnen: Bei Menschen ist dies unmöglich, bei Gott aber sind alle Dinge möglich.

- 27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ
dann antwortet der Petrus sagt ihm siehe ich lässt alle und
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)
- ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
folgt-nach euch was also ist mir
[G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt; was wird uns nun werden?

- 28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
der aber Jesus sagt ihnen amen sagt euch dass ihr die
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
folgt-nach mir in der παλιγγενεσία wenn setzt-sich der Sohn des
[G0190](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3824](#) [G3752](#) [G2523](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
Mensch auf Thron Herrlichkeit seiner sitzt und ihr auf zwölf
[G0444](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1909](#) [G1427](#)
- θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.
Thron richtet die zwölf φυλὰς des Israel
[G2362](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G3588](#) [G2474](#)

Jesus aber sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Ihr, die ihr mir nachgefolgt seid, auch ihr werdet in der Wiedergeburt, wenn der Sohn des Menschen sitzen wird auf seinem Throne der Herrlichkeit, auf zwölf Thronen sitzen und richten die zwölf Stämme Israels.

- 29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφάς, ἢ
und alle wer-auch lässt Haus oder Bruder oder Schwester oder
[G2532](#) [G3956](#) [G3748](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#)
- πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν τοῦ
Vater oder Mutter oder Frau oder Kind oder Acker wegen des
[G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#) [G3588](#)
- μου* ὀνόματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζῶν αἰώνιον κληρονομήσει;
meiner Name ἑκατονταπλασίονα nimmt und Leben ewig erbt
[G1473](#) [G3686](#) [G1542](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

Und ein jeder, der irgend verlassen hat Häuser, oder Brüder, oder Schwestern, oder Vater, oder Mutter, oder Weib, oder Kinder, oder Äcker um meines Namens willen, wird hundertfältig empfangen und ewiges Leben erben.

- 30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
viel aber ist erster letzter und letzter erster
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2078](#) [G4413](#)

Aber viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein.